

EC DECLARATION OF CONFORMITY
2006/95/CE – 2006/42/CE – 2004/108/CE

We:

SOTECO SpA
via E. Fermi, 2
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

declare under our responsibility that the product:

WET & DRY VACUUM CLEANER - SPRAY EXTRACTORS

MVS 25 - MVS 15

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

- IEC 60335-1:2004
- IEC 60335-2-69:2005
- EN 55014-1:2000 + A1:2001 + A2:2002
- EN 55014-2:1997 + A1:2001
- EN 61000-3-2:2000
- EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
- EN 61000-3-11:2000 (where applicable)
- EN 50366 (2003)

following the provisions of the Directives: 2006/95/EC – 2006/42/EC – 2004/108/EC

CASTELVERDE, 15 March 2008

Maurizio Cigola
legal representative



Distributor:

DENIS RAWLINS LIMITED
17 Maybrook Road
Minworth Sutton Coldfield B76 1AL
Tel: 0121 351 4444 - Fax: 0121 351 1991
e-mail: info@rawlins.co.uk - www.rawlins.co.uk

09231-01

mastervac
SPRAY EXTRACTORS

MVS 25 - MVS 15

Manuale d'uso e manutenzione / User and maintenance handbook /
Manuel d'instructions / Handbuch zur Bedienung und Wartung /
Manual de uso y mantenimiento / Handleiding / Bruksanvisning Käyttöohje /
Bruksanvisning / Instruktionsbog / Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης /
Manual de emprego e manutenção / Příručka k použití / Kasutusjuhend /
Područnik z instrukcijami / Návod na použitie

- (I) MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.
ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.
IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.
- (GB) ATTENTION: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.
- (F) GARDER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.
ATTENTION : LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.
- (D) ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUHEBEN.
ACHTUNG: BITTE LESSEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG SOGNFÄLTIG DURCH.
- (E) MANUAL PARA CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS.
- (NL) ATENCIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ASPIRADOR.
WIJ AANBEVELEN, DAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIGE VERWIJZINGEN BEWAART.
LET OP: AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOÛR HET GEBRUIK LEZEN.
- (N) DET ANBEFALES Å TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIGE HENVISNINGER.
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR APPARATET TAS I BRUK.
- (FIN) KÄYTTÖOPAS TULEE SÄILYTTÄÄ TULEVAAN KÄYTTÖÄ VARTEN.
HUOM: LUE KÄYTTÖOPAS ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.
- (S) FÖRVARA MANUALEN FÖR FRAMTIDA REFERENS.
OBS: LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN.
- (DK) MANUALEN BØR GEMMES TIL FREMTIDIGE HENVISNINGER.
- (BR) BEMERCA: LÊS BRUKSANVISNINGEN ÖMHYGGELIGT FÖR APPARATET TAGES I BRUG.
KRAVET ER: LÆS BRUKSANVISNINGEN ÖMHYGGELIGT FÖR APPARATET TAGES I BRUG.
KRAVET ER: LÆS BRUKSANVISNINGEN ÖMHYGGELIGT FÖR APPARATET TAGES I BRUG.
- (GR) ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΤΗΡΙΟ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΜΦΑΝΕΣ ΜΕΘΟΣ ΤΑ ΝΑ ΕΚΕΤΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΤΗ ΦΟΡΗΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑΒΑΤΕΤΕ ΤΟ ΤΥΠΟΝ ΒΙΒΛΙΟΥ ΟΧΗΤΗΡΙΟΝ ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΝΑΡΟΩΗΤΗΡΑ.
CONSERVE O MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS.
- (P) ATENÇÃO: LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE EMPREGAR O APARELHO.
PŘÍRUČKU UCHOVĚJTE PRO PŘÍŠTÍ POUŽITÍ.
- (CZ) POZOR: PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE PŘÍRUČKU K POUŽITÍ.
SEDA JUHENDIT ON SOOVITAV SÄILITADA TULEVASE VAJADUSE JAKS.
- (EST) TÄHELEPANU: LUGESSE ENNE KASUTAMIST.
- (PL) PODRĘCZNIK DO ZACHOWANIA C
UWAGA: PRZECZYTAĆ PODRĘCZNI
PŘÍRUČKU UCHOVĚJTE PRE BUD
(SK) POZOR: PRED POUŽITÍM PŘÍSTROJ



Integrated Professional Cleaning

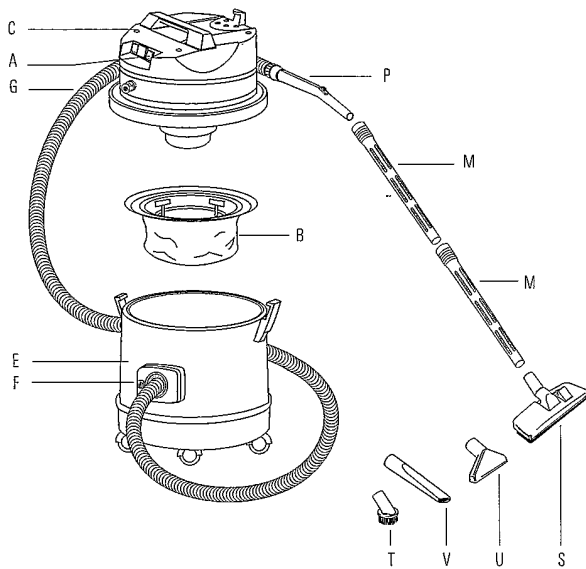


Please note that this machine is
supplied with one upholstery tool
& one professional carpet wand
NOT as illustrated on page 5

- 1 ATTREZZATURA POLIVALENTE CHE CONSENTE DI LAVARE CON IL SISTEMA INIEZIONE-ESTRAZIONE OGNI TIPO DI SUPERFICIE: MOQUETTE, TAPPETI, POLTRONE, TENDAGGI, PAVIMENTI (MARMMO, GOMMA, ECC.), PARETI, SEDILI D'AUTO. LA RICCA SERIE DI ACCESSORI PUÒ SODDISFARE QUALSIASI ESIGENZA. L'APPARECCHIO PUÒ ESSERE UTILIZZATO ANCHE COME SEMPLICE ASPIRAPOLVERE-ASPIRALIQUIDI. QUESTO APPARECCHIO È ADATTO PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, OSPEDALI, FABBRICHE, NEGOZI, UFFICI E IN RESIDENZE.
- GB MULTIFUNCTION MACHINE WASHING EVERY KIND OF SURFACE WITH THE INJECTION-EXTRACTION SYSTEM: FOR CARPETS AND FITTED CARPETS, ARMCHAIRS, CURTAINS, FLOORS (MARBLE, RUBBER, AND SO ON), WALLS, CAR SEATS. A GREAT VARIETY OF ACCESSORIES WILL MEET EVERY REQUIREMENTS. THE DEVICE MAY BE USED ALSO AS A SIMPLE VACUUM CLEANER FOR DUST AND LIQUIDS. THIS DEVICE IS SUITABLE FOR USING IN PUBLIC PLACES SUCH AS HOTELS, SCHOOLS, HOSPITALS, FACTORIES, SHOPS, OFFICES AND RESIDENTIAL HOTELS.
- F APPAREIL MULTIFONCTIONNEL QUI PERMET DE NETTOYER AVEC LE SYSTÈME INJECTION-EXTRACTION CHAQUE SURFACE: MOQUETTE, TAPIS, FAUTEUILS, RIDEAUX, SOLS (MARBRE, CAOUTCHOUC, ETC.), MURS, SIÈGES DE LA VOITURE. UNE RICHE SÉRIE D'ACCESSOIRES VA RÉPONDRE À TOUTES LES EXIGENCES. L'APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ AUSSI COMME ASPIRATEUR SIMPLE DE POUSSIERE OU DE LIQUIDES. CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS DES ENDROITS PUBLICS, PAR EXEMPLE DES HÔTELS, DES ÉCOLES, DES HÔPITAUX, DES USINES, DES MAGASINS, DES BUREAUX ET DES RESIDENCE-HÔTELS.
- D DER VIELFÄLTIG BENUTZBARE SAUGAPPARAT FUNKTIONIERT MIT EINEM INJEKTIONS-AUSSUGS-SYSTEM UND WIRD FÜR DAS REINIGEN ALLER FLÄCHEN ENTWICKELT. MATTEEN, TEPFICHE, SOFAS, GARDINIEN, FUSSBÖDEN (AUS MARMOR, GUMMI, USW.), WÄNDE UND AUTOSITZE. DAS GERÄT KANN ALS HERKOMMLICHER STAUB- ODER FLÜSSIGKEITSAUGER BENUTZT WERDEN, ODER MIT EINER VIELFÄLTIGEN AUSWAHL VON ZUBEHÖRTEILEN AUSGESTATTET WERDEN. DAS REINIGUNGSGERÄT IST FÜR GROßE GEBÄUDE UND FLÄCHEN KONZIPRIERT, WIE ZUM BEISPIEL FÜR HOTELS, RESIDENZEN, GESCHÄFTSHÄUSER, RESTAURANTS, KRANKENHÄUSER, FABRIKEN UND WERKSTÄTTEN.
- E EQUIPO POLIVALENTE QUE CONSENTE LAVAR MEDIANTE EL SISTEMA DE INYECCIÓN-EXTRACCIÓN TODO TIPO DE SUPERFICIE: MOQUETAS, ALFOMBRAS, BUTACAS, CORTINAJE, PISOS (MÁRMOL, GOMA, ETC.), PAREDES, ASIENTOS DE VEHÍCULOS. LA RICCA SERIE DE ACCESORIOS PUEDE SATISFACER CUALQUIER EXIGENCIA. EL APARATO PUEDE TAMBIÉN SER EMPLEADO SIMPLEMENTE COMO ASPIRADOR DE POLVOS O DE LÍQUIDOS. ESTE APARATO ES APTO PARA USOS COLECTIVOS, COMO POR EJEMPLO EN HOTELES, COLEGIOS, HOSPITALES, FÁBRICAS, TIENDAS, OFICINAS Y RESIDENCIAS.
- NL MULTIFUNCTIONEEL APPARAAT WAARMEER ELK OPPERVLAK MET HET SPROEI-EXTRACTIESYSTEEM GEREINIGD KAN WORDEN: TAPITEN, KLEDEN, FAUTEUILS, GORDIJNEN, VLOEREN (VAN MARMER, RUBBER ENZ.), WANDEN EN AUTOSTOELN. DE UITGEREIDE REEKS HULPSTUKKEN KAN AAN ALLE EISEN VOLDOEN. HET APPARAAT KAN OOK ALS EENVOLUIDIGE DROOG- EN NATUURGER BRUIJKT WORDEN. DIT APPARAAT IS GESCHIKT VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, BUROORBEELD IN DE HOEVE, SCHOLEN, ZIEKENHUIZEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN EN BUNGAALDWONINGEN.
- N ET POLYVALENT APPARAT SOM MED INJEKSJON- EKSTRAKSJON SYSTEMET GJØR DET MULIG Å RENSGJØRE ALLE TYPER OVERFLATER: SULTVEPPER, TEPPEER, LENESTOLER, GARDINER, GOLV (MARMOR, GUMMI, ETC.), VEGGER, BILSETER. DET STØRE UTVALGET AV EKSTRATELER ER I STAND TIL Å TILFREDSSTILLE ALLE BEHOV. APPARATET KAN OGSÅ BRUKES SOM EN ALMINNELIG STØVSUGER. DETTE APPARATET ER EGNET TIL KOLLEKTIV BRUK, FOR EKSEMPEL PÅ HOTELLER, SKOLER, SYKEHUS, FABRIKKER, BUTIKKER, KONTORER OG I RESIDENSER.
- FIN MONTIMALLAITE, JONKA SUHKU-MUJÄRJESTELMÄN AVULLA VOIDAAN PUHDISTAA KAIKENLAISIA PINTOJA: KOKOLATTAMATOT, MATOT, NOLJATUOT, VESHOT, LATTIAT (MARMORI, KUMI, Y.M.), SEINÄT, AUTONISTUMET. HUNSA VÄLINESARJA KAIKIN KÄYTTÖTARPEIN. LAITETTA VOIDAAN KÄYTTÄÄ MYÖS TAVALLISENA KIJUNA/MÄRKÄMURINA. TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU YLEISSIVOUKSEEN, ESIMERKIKSI HOTELLEISSA, KOULUISSA, SAIRAALOISSA, TEHTAISSA, LIIKKISSÄ, TÄMISTÖISSÄ JA ASUNNOISSA.
- S MULTIFUNKTIONELL UTRUSTNING SOM TILLÄTTER ER ATT ARBETA MED ETT INJEKTIONS- OCH EXTRAKTIONSSYSTEM PÅ VARJE TYP AV UNDERLAG: HELLÄCKNINGSMATTOR, MATTOR, FÄTJÖLJER, GARDINER, GOLV (MARMOR, GUMMI, ETC.), VÄGGAR, BILSTOLAR. DET RIKA URVALET AV TILLBEHÖR TILLFREDSTÄLLER VARJE TYP AV BEHOV. APPARATEN KAN ÄVEN ANVÄNDAS SOM EN ENKEL DAMMSUGARE ELLER VÄTSKEPUSSUGARE. DEN HÄR APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR KOLLEKTIV ANVÄNDNING TILL EXEMPEL PÅ HOTELL, SKOLOR, SJUKHUS, FABRIKER, AFFÄRER, KONTOR OCH RESIDENS.
- DK MULTIFUNKTIONS-UJSTYR TIL VASK AF ENHVER TYPE OVERFLADE VHA. ET INDSPIRUTINGS-UDTRÆKNINGS-SYSTEM, EK: GULVTÆPPER, TÆPPER, SOFAER, GARDINER, GULVE (MARMOR, GUMMI, ETC.) VÆGGE OG BILSÆDER. DET RIGE UDVALG AF UJSTYR TILFREDSTILLER ETHVERT KRÆV. APPARATET KAN OGSÅ ANVENDES SOM EN ALMINDLIG STØV/SÆSKE-SUGER. DETTE APPARAT ER EGNET TIL BRUG PÅ STØRRE FACILITETER, SÅSOM HOTELLER, SKOLER, HOSPITALER, FABRIKKER, BUTIKKER, KONTORER OG STØRRE BOFÆLLESSKABER.

- GB ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΛΥΛΕΙΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ Η ΟΠΟΙΑ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΙΣΡΟΣΗΣ-ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΤΥΠΟΥ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ: ΜΟΚΕΤΕΣ, ΤΑΠΗΤΕΣ, ΠΟΛΥΘΡΟΝΕΣ, ΚΟΥΡΤΙΝΕΣ, ΔΑΠΕΔΑ (ΜΑΡΜΑΡΟ, ΛΑΤΙΝΟ, ΚΑΠΙ), ΤΟΙΧΟΙ, ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ. Η ΠΛΟΥΣΙΑ ΣΕΙΡΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΠΑΙΤΗΣΗ. Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΕΠΙΘΕΣ ΟΣΕ ΑΥΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ- ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ. ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΧΡΗΣΗ, ΓΙΑ ΠΑΡΑΡΑΓΙΜΑ ΣΕ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΑΓΑΖΙΑ, ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΙΚΗΜΑΤΑ.
- P EQUIPAMENTO POLIVALENTE QUE CONSENTE LAVAR COM O SISTEMA INECCÃO - EXTRAÇÃO QUALQUER TIPO DE SUPERFÍCIE: ALÇOFATAS, TAPETES, POLTRONAS, CORTINAS, PAVIMENTOS (DE MÁRMAR, BORRACHA, ETC.), PAREDES, ASSENTOS DE AUTOMÓVEIS. A RICA SÉRIE DE ACESSÓRIOS PODE SATISFAZER QUALQUER EXIGÊNCIA. O APARELHO TAMBÉM PODE SER EMPREGADO SIMPLEMENTE COMO ASPIRADOR DE PÓERAS - ASPIRADOR DE LÍQUIDOS. ESTE APARELHO É APTO PARA O EMPREGO COLECTIVO, POR EXEMPLO, EM HÓTEIS, COLÉGIOS, HOSPITAIS, FÁBRICAS, LOJAS, ESCRITÓRIOS E RESIDÊNCIAS.
- CZ VÍDEJELNÉ ZARÍZENÍ, VHOONÉ NA OŠTĚNÍ VŠECH TYPŮ PLOCHŮ POMOCÍ VSTŘIKOVÁNÍ-EXTRAKCE: KOBERCE, BĚHOUNY, ČALOUNĚNÍ, ZÁVESY, PODLAHY (MARMOR, PRŮZ ATD.), ZDI, AUTOSEĎADKY. BOHATÁ SÉRIE PŘÍSLUŠENSTVÍ USPOKOJÍ JAKOUKOLIV POTŘEBU. PŘÍSTROJ MŮŽE BÝT POUŽITA TAKÉ POLZE JAKO VYSÁVAČ PRACHU NEBO KAPALIN. TOTO ZARÍZENÍ JE VHOONÉ PRO VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TŮVÁRNĚ, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.
- EST MULTIFUNKTSIOONALNE SEADE PEEB KÕKI PINDASO SISSETOIMAMISE-EEVALDAMISE SÏSTEMI ARIIL: VAPADELE JA VAIKATELELE, TUUSTOOLIDELE, KARONKATELE, PÕRVAIDATELE (MARMOR, KUMI JA NI EMBAS), SEINADOLE, AUTOSIEMETILE, SUURI HULK TARKINDU VASTAS KÕIGELE KÕOLUMISTELE. SEADET VÕIB KASUTADA KA LIHTSADOLUUMIJANA TOLMU JA VEELAKE JAKOIS. SEE SEADE SOBIB KASUTAMISEKS AVAILIKES KOHTADES, NAGU HOTELLID, KÕOLID, HÕIGALD, TEHASED, KAIPLUSED, KONTORID JA KORTERHOTELLID.
- PL WYPOSAŻENIE WIELOFUNKCYJNE, KTÓRE POZWIOLA NA MNIE SYSTEMEM WTRYSK - WYDOBICIE KAŻDEGO TYPU POWIERZCHNIE: WYKŁADZIN DYWANOPODOBNYCH, DYWANÓW, FOTELE, ZASŁON I FRYZ, PODŁOGI (MARMUR, GUMA IPI), ŚCIANY, FOTELE SAMOCHODOWYCH. BOSZY OSPREŻET MOŻE ZASPOKOIĆ WSZELKIE WYMAGANIA. SPRZĘT MOŻE BYĆ UŻYTYWY RÓWNIŻ JAKO ZWYKŁY ODKURZACZ - PRZYRZĄD DO SSANIA PŁYNÓW. SPRZĘT TEN NADAJE SIĘ DO UŻYTKA ZESPÓLOWEGO, NA PRZYKŁAD W HOTELOWACH, SZKOLACH, SZPITALACH, FABRYKACH, SKLEPACH, BURAKACH I W REZYDENCJACH.
- SK VÍDEJELNÉ ZARÍZENIE, VHOONÉ NA OŠTĚNIE VŠETKÝCH TYPOV PLOCHOU POMOCOU VSTREKOVANIA-EXTRAKCIE: KOBERCE, BĚHOUNE, ČALOUNĚNIE, ZÁVESY, PODLAHY (MARMOR, GUMA ATD.), MŮRY, AUTOSEĎADKY. BOHATÁ SÉRIE PŘÍSLUŠENSTVA USPOKOJÍ ANUKOJEVER POTREBU. PŘÍSTROJ MŮŽE BÝT POUŽITÝ AJAKO VYSÁVAČ PRACHU ALEBO KAPALIN. TOTO ZARÍZENIE JE VHOONÉ PRE VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TŮVÁRNĚ, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.

ASPIRAZIONE POLVERE / DUST SUCTION / ASPIRATION DE POUSSIERE / STAUBSAUGEN /
 ASPIRACIÓN DE POLVOS / DROOGZUIGEN / OPPSUGING AV STØV / KUIVAIMUOINTI /
 DAMMSUGNING / STØVSUGNING / ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ / ASPIRAÇÃO DE POEIRAS /
 VYSÁVÁNÍ PRACHU / TOLMU IMEMINE / SSANIE KURZU / VYSÁVANIE PRACHU

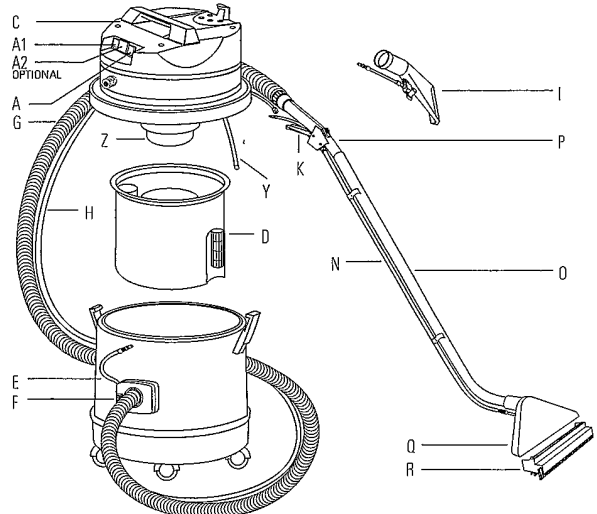


N.B. I disegni degli apparecchi sono riportati solo per informazione.
 N.B. Drawings above reported are merely indicative.
 N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement
 indicatifs.
 N.B. Die oben angeführten Zeichnungen sind nur informativ.
 N.B. Les dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
 N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 N.B. Tegningene over er indikative.
 N.B. Ylläselätkä olevat kuvat eivät esitään välttämättä.

OBS! Bilderna som visas, kan avvika från den utrustning, men per dig vilgledning.
 N.B. Översattaende teckningar er kan vilgledning.
 N.B. ЗНАКОМИТЬ: рисунков могут отличаться от той информации, которую вы получите.
 N.B. Os equipamentos mencionados são meramente indicativos.
 N.B. Niektóre urządzenia pokazane poniżej mogą być różnymi.
 N.B. Účelom týchto obrázkov je iba informácia.
 N.B. Rysunki sprzętów zamieszczone poniżej są przybliżone.
 N.B. Dots uvedené zobrazenie prístrojov je iba informatívne.
 POZN.

4

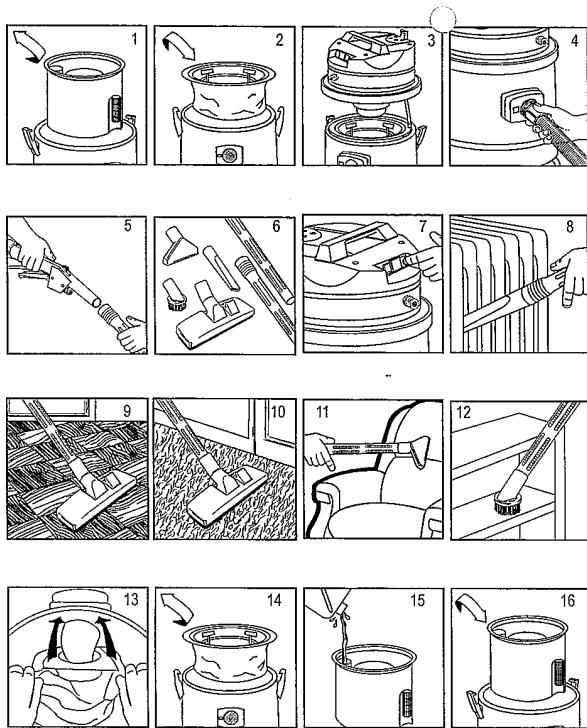
ASPIRAZIONE LIQUIDI • INIEZIONE-ESTRAZIONE / LIQUID SUCTION • INJECTION-EXTRACTION
 / ASPIRATION DE LIQUIDES • INJECTION-EXTRACTION / FLUESSIGKEITEN SAUGEN MIT
 INJEKTIONS-AUSZUGSSYSTEM / ASPIRACIÓN LÍQUIDOS • INYECCIÓN - EXTRACCIÓN / NATZUIGEN
 • SPROEI-EXTRACTIE / OPPSUGING AV VÆSKER • INJEKSJON-EKSTRAKSJON / MÁRKÁIMUOINTI
 • IMU-SUIHKU / VÅTSKEUPPSUGNING • INJEKTION-EXTRAKTION / VÆSKEOPPSUGNING MED
 INDSPRØJTNING / UDTRÆKNING / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ • ΕΦΧΥΣΗ-ΕΞΑΓΩΓΗ /
 ASPIRAÇÃO LÍQUIDOS • INJEÇÃO-EXTRAÇÃO / VYSÁVAČ KAPALIN • VSTRÍKOVÁNÍ-EXTRAKCE
 / VEDELIKU IMEMINE • SISSETÕMBAMINE-EEMALDAMINE / SPRZĘT DO SSANIA PŁYNÓW
 WTRYSK - WYDOBYCIE / VYSÁVAČ KVAPALÍN • VSTREKOVANIE-EXTRAKCIA



N.B. I disegni degli apparecchi sono riportati solo per informazione.
 N.B. Drawings above reported are merely indicative.
 N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement
 indicatifs.
 N.B. Die oben angeführten Zeichnungen sind nur informativ.
 N.B. Les dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
 N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 N.B. Tegningene over er indikative.
 N.B. Ylläselätkä olevat kuvat eivät esitään välttämättä.

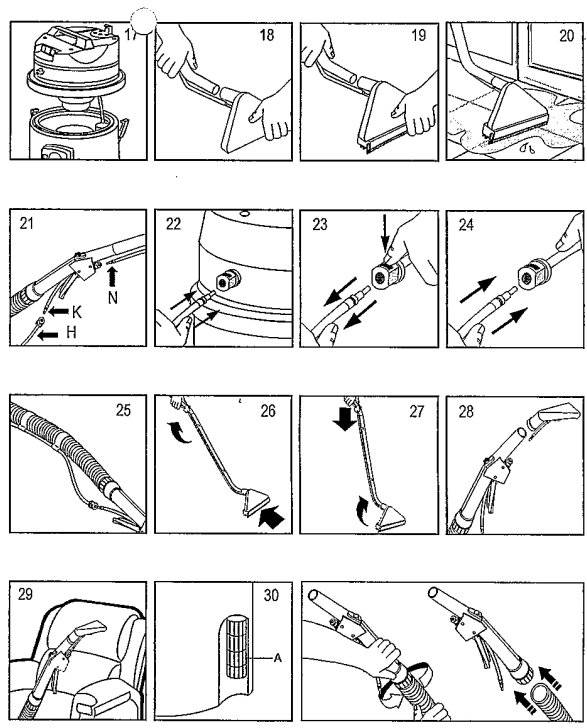
OBS! Bilderna som visas, kan avvika från den utrustning, men per dig vilgledning.
 N.B. Översattaende teckningar er kan vilgledning.
 N.B. ЗНАКОМИТЬ: рисунков могут отличаться от той информации, которую вы получите.
 N.B. Os equipamentos mencionados são meramente indicativos.
 N.B. Niektóre urządzenia pokazane poniżej mogą być różnymi.
 N.B. Účelom týchto obrázkov je iba informácia.
 N.B. Rysunki sprzętów zamieszczone poniżej są przybliżone.
 N.B. Dots uvedené zobrazenie prístrojov je iba informatívne.
 POZN.

5



N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi.
 N.B. Drawings above reported are merely indicative.
 N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs.
 N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ.
 N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
 N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 N.B. Tegningene over er indikative.
 N.B. Ylläpölkset olivat kuvat ovat ainoastaan viitteellisiä.


OBS! Bilden som visas, kan avvika från den utrustning, men ger dig vägledning.
 N.B. Översändande lagringar er kun vejledning.
 ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σχέδια των συσκευών που αναφέρονται παραπάνω είναι καθαρά ενδεικτικά.
 Os esquismes mencionados são meramente indicativas.
 Niektóre uwidoczne zobrazzenia przistroj mogą pouzyc informacyjne.
 De bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 Ryunkani spraveky zamluczazene postelaj sa pryzklyzane.
 POZN. Doku uwidoczne zobrazzenia przistroj ja iba informacyjne.



N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi.
 N.B. Drawings above reported are merely indicative.
 N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs.
 N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ.
 N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
 N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 N.B. Tegningene over er indikative.
 N.B. Ylläpölkset olivat kuvat ovat ainoastaan viitteellisiä.

OBS! Bilden som visas, kan avvika från den utrustning, men ger dig vägledning.
 N.B. Översändande lagringar er kun vejledning.
 ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σχέδια των συσκευών που αναφέρονται παραπάνω είναι καθαρά ενδεικτικά.
 Os esquismes mencionados são meramente indicativas.
 Niektóre uwidoczne zobrazzenia przistroj mogą pouzyc informacyjne.
 De bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 Ryunkani spraveky zamluczazene postelaj sa pryzklyzane.
 POZN. Doku uwidoczne zobrazzenia przistroj ja iba informacyjne.

GB DUST SUCTION

- A - Motor switch 
- B - Cloth Filter (1)
- C - Motor
- E - Tank
- F - Suction inlet
- G - Flexhose
- M - Aluminum/plastic tube (0,50m)
- P - Plastic handle
- S - Double-use brush (1)
- T - Round brush (1)
- U - Upholstery tool (2)
- V - Flat lance (1)

(1) Optional for:

JDB / SUPERJDB / CLIP / SUPERCLIP / SCUP / SUPERSOUP / RIO / SUPER RIO / VEGAS / SUPERVEGAS / VEGAS-S / SUPERVEGAS-S / MARLIN / SUPERMARLIN / MARLIN-S / SUPERMARLIN-S / KONG / SUPERKONG

(2) Optional

DUST SUCTION

- Remove the container with liquid valve D (pic.1)
- Insert cloth filter B into the tank E (pic.2)
- Assemble suction head C onto the tank and clasp the hooks (pic.3)
- Insert the hose G in the suction inlet F (pic.4)
- Insert at the other hose end handle P and extension tubes M (pic.5)
- Connect the most suitable accessory (S-TU-V) (pic.6)
- Start suction by pushing the red push button A, after correctly plugging in the device (pic.7)
- Examples of use as a vacuum cleaner for dust (pics. 8-9-10-11-12)
- If a paper filter is available, insert it into the tank adjusting it on the deflector (pic. 13).



LIQUID SUCTION

- Remove the cloth filter B from the tank E (pic.14)
- Insert the container with liquid valve D (pic.16)
- Assemble suction head C onto the tank by inserting feeler Y in the suitable opening of tank D and clasp the hooks (pic.17)
- Insert hose G in the suction inlet F (pic.4)
- Insert at the other hose end handle P and steel pipe O (pic.5)
- Insert at the end of steel pipe O opening Q and apply the liquid front device R (pic.19) to intake liquids from floors.
- Start suction by pushing the red push button A, after correctly plugging in the device (pic.7)
- Example of use as a vacuum cleaner for liquids (pic.20)

ATTENTION: REGULARLY CLEAN FLOAT A CONTAINED IN THE PURIFICATION DEVICE D SO AS TO LET IT EASILY GLIDE ALONG ITS SEAT (pic.30). REGULARLY CHECK WHETHER THERE ARE ANY SIGNS OF DAMAGE.

10

LIQUID SUCTION / INJECTION-EXTRACTION

- A - Motor switch 
- A1 - Pump switch 
- A2 - Additional plug (2)
- C - Motor
- D - Detergent's tank with liquid valve
- E - Tank
- F - Suction inlet
- G - Flexhose
- H - Injection hose
- I - Upholstery tool
- K - Injection tap
- N - Injection hose
- O - Stainless steel extension tube
- P - Plastic handle
- Q - Carpet tool
- R - Liquid front device
- Y - Suction feeler
- Z - Float

WASHING WITH INJECTION-EXTRACTION SYSTEM

- Remove cloth filter B from the tank E (pic.14)
- Pour water into the container with liquid valve D (pic.15) and insert the container into the tank E (pic.16)
- Assemble suction head C on the tank by inserting feeler Y in the suitable opening of tank D and clasp the hooks (pic.17)
- Insert hose G in the suction inlet F (pic.4)
- Insert at the hose end handle P, the steel pipe O (pic.5)
- Insert at the end of steel pipe O the opening Q if carpets or fitted carpets are to be cleaned (pic. 19), insert under opening Q the front liquid device R if floors or hard surfaces are to be cleaned. (pic.19)
- Link little hose K, H and N with the taps front union (pics. 21-23-24)
- Insert the end of H at the connection located on head C (pics. 22-23-24)
- Fasten hoses H-N with suitable clips (pic.25)
- Start pump with green switch A1 1 minute ON / 1 minute OFF - and engine with red switch A, after correctly plugging in the device (pic.7)
- Push the tap's lever in order to let the accessory on the surface to be cleaned glide towards you (pic.26)
- After the running, release the tap's lever and repeat the operation after lifting and removing the accessory (pic.27)
- If you wish to clean tissues or armchairs, remove from handle P the extension O and remove hose N from the tap. Insert opening I linking the hose with the tap's front union (pic.28). In order to start washing, put the opening on the tissue, push the tap and pull it towards you.
- Example of use of opening I (pic.29)

ATTENTION: REGULARLY CLEAN FLOAT A CONTAINED IN THE PURIFICATION DEVICE D SO AS TO LET IT EASILY GLIDE ALONG ITS SEAT (pic.30). REGULARLY CHECK WHETHER THERE ARE ANY SIGNS OF DAMAGE.

GB INSTRUCTION. BE STRICTLY FOLLOWED

- This apparatus is not to be used by people (children included) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the apparatus and are controlled by a person responsible for their safety.
- Children should be controlled so that they didn't play with the apparatus.
- The packaging components could constitute potential dangers (as for example plastic bags): they must be kept away from children's reach and from other people or animal not conscious of their actions.
- Any different use from that indicated in this manual could constitute a danger, therefore, it must be avoided.
- Every part of the apparatus must be correctly assembled before using it. Verify, furthermore, that the filtering elements (as for example paper bag, filter cartridge, etc.) have been correctly and efficiently assembled.
- Ensure that the socket conforms to the apparatus' plug.
- Ensure that the voltage indicated on the motor block corresponds with the power that is intended to connect the apparatus to.
- Avoid positioning the suction aperture next to delicate parts of the body - of people or animals - such as eyes, mouth, ears, etc., while the apparatus is functioning.
- Ensure that the floater, that has the function to stop the suction when the keg is completely filled with liquid or in case of tipping over, does not show any damages or clogging that might prevent the suction. Regularly clean the floater (water level limiting device) according to the instructions and control for any damage signs.
- ATTENTION: this apparatus is not suited to pick up dangerous dust.
- ATTENTION: do not suck inflammable substances (ashes from fire-places), explosive, toxics or dangerous to the health.
- ATTENTION: the apparatus is not suitable for areas protected against electrostatic discharges.
- ATTENTION: use only the brushes supplied with the apparatus or those specified in the instruction manual. Using other brushes could jeopardize safety.
- ATTENTION: don't leave the apparatus unattended while in function.
- ATTENTION: in case of foam or liquid discharge switch off immediately.
- ATTENTION: in case tipping over, lift the apparatus before switching off.
- ATTENTION: when using the carpet cleaner do not exceed the power recorded on the aspirator supplementary accessories

plug. Ensure that the feeding voltage of the electro-utensil corresponds to that recorded of the tag of the aspirator's technical data. Non-compliance with these rules could cause fire and lethal damages to the user.

- ATTENTION: the supplementary accessories plug must be used exclusively when the apparatus is in dust aspirating mode. It is absolutely forbidden to use the supplementary accessories plug when the apparatus is in the liquid aspirating mode!
- Do not aspire water from containers, sinks, basins, etc.
- Do not aspire aggressive detergents because they could damage the apparatus.
- Do not aspire materials that could damage the filtering elements (such as glass, metal etc.).
- Do not ever pull or lift the apparatus through the electrical cable.
- Do not immerge the apparatus into water and neither use water jets to clean it
- Do not use aggressive solvents or detergents.
- Do not ever aim the jet towards electric sources.
- Do not ever start the pump under vacuum because it could get damaged!
- At the end of the cleaning operations clean the pump using ½ litre of clean water and keep the pump working until it is completely empty.
- At the end of the work, after having switched of the pump, discharge the pressure by actuating the tap.
- Always remove the plug from the current socket before undertaking any type of intervention on the apparatus or if it is left unattended or within children or people's reach not quite conscious of their own actions.
- Regularly control the feeding cable looking for damages, cracks or ageing. Substitute the cable before using it further.
- If the feeding cable is damaged it must be substituted by the manufacturer or by its after sales service or in any case by a similarly qualified person, thus preventing any possible risk.
- When using extension electric wires ensure that they are lying on dry surfaces and protected against possible water jets.
- Specialized personnel must always carry out maintenance and repairs; any damaged part must be substituted with original spare parts.
- ATTENTION: it is forbidden to carry out changes to the apparatus. Tampering could cause fires and damages even lethal to the user and the forfeiture of the guarantee.
- The manufacturer declines any responsibility for damages caused to people or things due to non-compliance with these instructions or if the apparatus is unreasonably used.

NOISE LEVEL: Values measured according to EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) rules. Measurement A for the sound pressure level of the machine is < 85 dB (A) Under unfavourable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.

 Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

11